

Muchos trabajos y escuelas comienzan el año fiscal en abril. Muchas personas se gradúan en marzo y comienzan una nueva etapa en una nueva escuela o trabajo en abril. En esta edición primavera del 2023, publicaremos una guía simple para poder vivir en la ciudad de Tsukuba.

"119" (Hyakujūkyū Ban)

Es el número de emergencia para llamar a los bomberos y ambulancias en caso de emergencia.

No se preocupe si no sabe hablar japonés. Contamos con intérpretes las 24 horas del día, 365 días del año. En caso de emergencia, no corte la llamada y espere que el intérprete se ponga en contacto con usted.

Idiomas disponibles: inglés, chino (mandarín), coreano, tailandés, vietnamita, indonesio, malayo, tagalo, nepalí, birmano, jemer, mongol, cingalés, hindí, bengalí, portugués, español, alemán, francés, italiano, ruso (21 idiomas).

Quando llame al 119 por emergencia, bríndenlos los siguientes datos:

1. Si es **[incendio]** o **[emergencia]**
Preferiblemente en japonés **【かさい (KASAI)】** o **【きゅうきゅう (Kyū-kyū)】** o en inglés (Fire/other emergency). 
2. **[Qué idioma habla]** (Díganos cuál es su idioma, de ser posible, díganoslo en japonés.)
< Después que el intérprete entre en contacto con usted > 
3. **[Su lugar exacto]** Indíquenos el lugar (Dirección) del incendio o localización de la emergencia para una ambulancia.
*Si no conoce la dirección, por favor indíquenos un punto de referencia, como un edificio o una intersección cercana.
4. **[Qué ha ocurrido]**
En caso de incendio: Qué se está incendiando, por cuánto tiempo, la magnitud del incendio, si hay personas que tardaron en escapar o resultaron heridas.
En caso de emergencia: Quién está en estado de emergencia, cuándo sucedió y cómo. En caso de lesión, indíquenos el lugar de la lesión.
5. **[Acerca de usted]** Indíquenos su nombre, su número telefónico para poder contactarnos incluso luego de la llamada de emergencia.
✘En caso de emergencia: enfermedad o lesión, cualquier persona puede llamar a la ambulancia✘
Guía de ambulancias para extranjeros a Japón: <https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>

"110" (Hyakutō Ban)

Este es el número de la policía en caso de emergencia.

En caso de incidente o accidente, llame al "110". Este número está disponible en inglés básico dentro de la prefectura de Ibaraki. Para los idiomas que no sea inglés, contamos con intérpretes con los idiomas indicados previamente. Indíquenos cuál es su idioma para que el intérprete se ponga en contacto con usted.

Quando llame al "110", bríndenlos los siguientes datos:

1. Si se trata de un **[incidente]** o **[accidente]**.
2. **[El lugar exacto]** Indíquenos el lugar (dirección) del incidente o accidente, o en dónde desearía que acuda la policía.
3. **[Qué ha ocurrido]** Qué está pasando en el lugar de los hechos.
4. **[Cuándo sucedió]** Fecha y hora del incidente.
5. Si vio al **culpable, algún sospechoso o el número del coche.**
6. **[Acerca de usted]** Indíquenos su nombre, su nacionalidad, el idioma que habla, y su número telefónico para poder contactarnos luego de su llamada.



● **Para una consulta policial marque #9110 (sólo disponible en japonés)**

Si no es una emergencia pero quiere hablar con la policía, llame a este número.

Procure no utilizar el número 110 para asuntos no urgentes, ya que puede interferir con las llamadas de emergencia.



Sobre las pensiones

【Pensión nacional de jubilación】

Todos los residentes en Japón entre 20 y los 60 años, incluidos los extranjeros, están obligados por ley a afiliarse al Régimen Nacional de Pensiones y pagar la pensión. Por regla, todos pagan el mismo monto.

Las personas que se han afiliado, pueden recibir una pensión de por vida cuando sean mayores, o si quedan incapacitadas debido a una enfermedad o lesión. En algunos casos, los familiares pueden recibir una pensión cuando fallece una persona que estaba afiliada. Para más información, póngase en contacto con el Servicio de Pensiones de Japón o con la Sección de Pensiones Médicas.

【Seguro de pensión laboral】

Las personas que trabajan para una empresa u otra organización y cumplen determinados requisitos se afilian al “Seguro de pensión laboral” en su lugar de trabajo. El monto varía en función de los ingresos y básicamente se restan del salario.

Sistema de pago especial de cuotas de la Pensión Nacional para Estudiantes

Los estudiantes tienen derecho a aplazar el pago de sus primas de la Pensión nacional de jubilación durante su periodo de estudios, con previa solicitud del Sistema de Pago Especial para Estudiantes. Para más información, diríjase a la Sección Médica y de Pensiones ubicado en el 1er piso del Ayuntamiento de Tsukuba o al Servicio de Consultas para Extranjeros ubicado en el 5to piso (029-883-1313).

Pago de la Suma Alzada por Retiro (Dattai Ichijikin)

Quienes se hayan marchado de Japón y no tengan previsto regresar pueden recibir dinero al darse de baja en el régimen de pensiones, si han cotizado durante más de un determinado periodo. Infórmese en Servicio de Pensiones de Japón sobre las condiciones y la forma de solicitarla en el siguiente enlace o escaneando el código QR.

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>



Sobre el Seguro de salud

Seguro nacional de Salud

En Japón, todas las personas están obligadas por ley a afiliarse al Seguro Nacional de Salud o al seguro médico de su empresa para poder recibir atención médica con tranquilidad. El Seguro Nacional de Salud es una forma de seguro sanitario público y está administrado por los gobiernos prefecturales y municipales donde vivimos.

Los extranjeros que deben afiliarse al Seguro Nacional de Salud

El Seguro Nacional de Salud está disponible para las personas que no están cubiertas por el seguro de salud de su empresa. Los extranjeros también deben afiliarse al Seguro Nacional de Salud si están registrados como residentes y no están cubiertos por el seguro médico de su empresa, salvo los que permanecen en Japón durante un breve periodo de tiempo por turismo u otros motivos. Además, aunque el período de estancia previsto en Japón en el momento de la entrada sea inferior a tres meses, si posteriormente se permite que el período de estancia supere los tres meses, el extranjero deberá afiliarse al Seguro Nacional de Salud. Las personas cuya estancia en Japón supere los tres meses deben consultar a la Sección del Seguro Nacional de Salud, situada en el primer piso del Ayuntamiento. Si cae enfermo e intenta afiliarse al Seguro Nacional de Salud, deberá abonar las primas con carácter retroactivo desde la fecha de su inscripción como residente.

***Las personas cubiertas por el seguro de salud de su trabajo no necesitan afiliarse al Seguro Nacional de Salud.**

¿Qué es 年度(ねんど/Nendo)?

El término “Año (年/ねん)” se refiere al año, entre el 1 de enero y el 31 de diciembre, es decir, el año natural.

Por otro lado, el “Nendo (年度/ねんど)” llamado Año fiscal, se refiere a un periodo de tiempo definido por una división diferente a la del año natural.

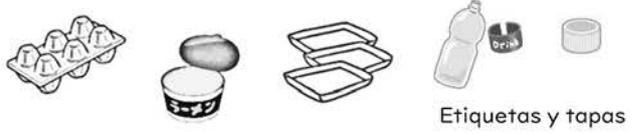
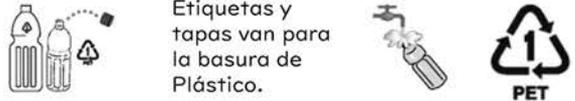
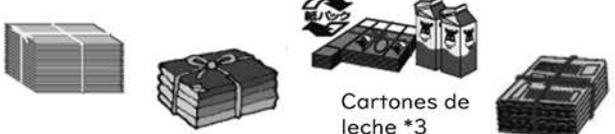
La división más común del año fiscal es el periodo de un año comprendido entre el 1 de abril y el 31 de marzo del año siguiente. Tenga en cuenta que los procedimientos nacionales, locales y escolares se llevan a cabo con el Año fiscal (年度/ねんど).

Si desea más información sobre los procedimientos, no dude en ponerse en contacto con nosotros.



Sobre los residuos (Basura de casa)

Hay diferentes formas de botar la basura de distintos tipos. Revise el calendario de basura de Tsukuba que corresponda a su zona y bote su basura en las bolsas designadas en los lugares determinados antes de las 8 de la mañana del día de la basura que corresponde.

Tipos de basura	Forma de botar	Ejemplos de basura
<p>Basura combustible</p> 	<p>La basura combustible, debe desecharse en las bolsas designadas. Las bolsas designadas pueden comprarse en supermercados y/o Farmacias.</p> <p>*1 Escorra el agua de los restos de comida antes de desecharlos.</p> <p>*2 Los objetos con forma de palo, como bates de madera y escobas, pueden salirse de la bolsa designada si miden menos de 150 cm.</p>	 <p>Restos de comida *1</p> <p>Basura de goma</p> <p>Basura de plástico</p> <p>Basura de papel</p> <p>Basura de cuero</p> <p>Escoba, bates *2</p> <p>CD, Video Tape</p>
<p>Latas</p>	<p>Botar en bolsas transparentes o semitransparentes. (hasta unos 45 litros)</p>	
<p>Botellas de vidrios</p>	<p>Botar en bolsas transparentes o semitransparentes.</p>	
<p>Latas de Gas/Spray</p>	<p>Retire el gas al aire libre y luego perforálas antes de botarlas en una bolsa transparente o semitransparente (hasta unos 45 litros).</p>	
<p>Basura de Plástico</p>	<p>Basura con "Plastic Mark" (Puramark) y que no esté sucia. Botar en bolsas transparentes o semitransparentes. (hasta unos 45 litros).</p> <p>"Plastic Mark" → </p>	 <p>Etiquetas y tapas</p> <p>Si se lavan los objetos sucios, se pueden botar. Las basuras con grasa u olor deben desecharse como "Basura combustible".</p>
<p>Botellas PET</p>	<p>Vacíelas, retire las etiquetas, quite las tapas y colóquelas en una bolsa transparente o semitransparente. (hasta unos 45 litros).</p>	 <p>Etiquetas y tapas van para la basura de Plástico.</p> <p>PET</p>
<p>Periódicos, cartones, papeles viejos</p>	<p>Por favor, átelos con una cuerda y bótelos.</p> <p>*3 En el caso de los cartones de leche, ábrelos, lávelos y sécalos antes de atarlos.</p>	 <p>Cartones de leche *3</p>
<p>Basura no combustible</p>	<p>Deposítelos en bolsas transparentes o semitransparentes (hasta unos 45 litros).</p> <p>*4 Los objetos con forma de palo, como bates de metal y palos de golf, pueden salirse de la bolsa si miden menos de 150 cm.</p>	 <p>Cerámica y vidrio</p> <p>Utensilios de cocina</p> <p>Bombilla</p> <p>Papel de Aluminio</p> <p>Cairo</p> <p>Bates de metal y palos de golf *4</p>
<p>Basura Voluminosa</p>	<p>Se aplicarán cargos adicionales. Llame al Ayuntamiento al menos dos días antes para poder reservar el retiro de la Basura.</p>	<p>Artículos que superen los 50 cm en cualquiera de sus 3 dimensiones (largo alto o ancho). (No se recolectan aire acondicionados, televisores, frigoríficos, lavadoras ni ordenadores)</p> <p><Centro de recepción de basura voluminosa de la ciudad de Tsukuba> Tel: 029-860-2984</p> <p>De lunes a viernes (incluido los días festivos nacionales)</p> <p>*Excepto vacaciones de fin de año y Año Nuevo.</p> <p>Horario: 8:30am ~ 5:15pm</p>

¡Disfrutar del Ohanami en el parque!

La primavera es la estación de los cerezos (Sakura) que florecen en Tsukuba desde finales de marzo hasta principios de abril. Si se siente bien el clima ¿Por qué no disfrutar de la primavera japonesa contemplando los cerezos (Sakura)? Aquí les presentamos algunos parques para disfrutar de los cerezos (Sakura)

Nombre del parque	Dirección	
科学万博記念公園 Kagaku-banpaku kinen park	つくば市御幸が丘6 Tsukuba-shi Miyukigaoka 6	Puedes relajarte en el césped haciendo un picnic.
中央公園 Chu-ou park	つくば市吾妻2-7-5 Tsukuba-shi Azuma 2-7-5	Cerca de la estación Tsukuba del TX, muy accesible.
松見公園 Matsumi-Park	つくば市天久保1-4 Tsukuba-shi Amakubo 1-4	Cerca de la Universidad de Tsukuba y Hospital del centro médico de Tsukuba.
反町の森公園 Sorimachi-no Mori Park	つくば市桜1-3 Tsukuba-shi Sakura 1-3	En plena floración del cerezo, las orillas se vuelven color rosa.
大池公園 Ooike-park	つくば市北条1477-1 Tsukuba-shi Hojo 1477-1	Con el Mt.Tsukuba en el fondo, se ven los cerezos rodeando el Hojo Oike.
研究学園駅前公園 Kenkyu-gakuen mae Park	つくば市学園南2-1 Tsukuba-shi gakuen minami 2-1	A pocos pasos de la estación Kenkyu Gakuen del TX. La fila de cerezos en el lado este del parque se ve hermoso.

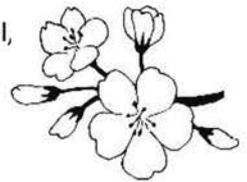
Festival Tsukuba

El festival se llevará a cabo después de 4 años. Este es un evento que pueden disfrutar niños y adultos por igual, con puestos de comida y eventos. También habrá puestos de comida de la cocina internacional, así que venga y únase a nosotros!

Fecha: 13 de mayo (sábado) y 14 de mayo (domingo) del 2023

Hora: 11:00-17:00

Lugar: Tsukuba Center Square, Oshimizu Park



Consulta para residentes extranjeros en la ciudad de Tsukuba

Puedes hablar sobre los problemas de tu vida diaria en varios idiomas.

La confidencialidad está protegida. El servicio de intérprete fuera del Ayuntamiento no está disponible.

· Idiomas disponibles en el ayuntamiento: Japonés, Inglés, Chino

· Idiomas disponibles por el servicio de la interpretación remota: Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Filipino, Vietnamita, Tailandés, Francés, Nepalí, Hindi, Ruso, Indonesio, Brimano, Cingalés, y Mongol (16 idiomas, Enero 2023)

· Días y horarios disponibles para la consulta; 8:30am-12:00, 13:00-17:15hrs.

· Lugar: División internacional (5to piso) del ayuntamiento de Tsukuba.

· Teléfono: 029-883-1313 (Disponible en japonés, inglés y chino)

· E-Mail : ctz035@city.tsukuba.lg.jp

©El intérprete está disponible en cualquier ventanilla del ayuntamiento.



¡Aprende japonés a través del Zoom!

En la Asociación de Intercambio internacional de Tsukuba ofrece cursos de japonés en línea para adultos que quieran aprender japonés útil para la vida diaria.

Hay dos cursos al año, uno de abril a julio y otro de octubre a febrero. Visite nuestro sitio web para más detalles.

· Periodo de inscripción: desde el 1 de marzo (Cursos de abril a julio), Desde 1 de septiembre (Cursos de octubre a febrero)

· Tiempo/cantidad de clases: Curso diurno 10:00-11:00, Cursos nocturnos 19:00-20:00, total de 15 sesiones.

· Nivel: Nihongo 1, Nihongo 2, Nihongo 3, Nihongo no kai (se dividen según el nivel).

· Número de personas: Primeras 10 personas inscritas en cada clase.

· Monto a pagar: 2000 yenes.

· Los cursos son para: Extranjeros que viven o trabajan en Tsukuba y sus familiares.

También es posible ingresar durante el curso si hay vacante. Para más detalles, consulte a japanese@inter.or.jp. O Escanear el Código QR.

